

L I G J
Nr. 8644, datë 20.7.2000

**PËR RATIFIKIMIN E “MARRËVESHJES SË KREDISË TË ZHVILLIMIT NDËRMJET
REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE SHOQATËS NDËRKOMBËTARE PËR ZHVILLIM
(IDA) PËR PROJEKTIN E REFORMËS NË ARSIM”**

Në mbështetje të neneve 78, 83 pika 1 dhe 121 të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

K U V E N D I

**I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË
V E N D O S I:**

Neni 1

Ratifikohet “Marrëveshja e Kredisë së Zhvillimit ndërmjet Republikës së Shqipërisë dhe Shoqatës Ndërkombëtare për Zhvillim (IDA) për projektin e reformës në arsim”.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Shpallur me dekretin nr.2706, datë 28.7.2000 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë, Rexhep Meidani.

NUMRI I KREDISË 3343 ALB

MARRËVESHJE KREDIE PËR ZHVILLIM

Marrëveshja, e arritur më datën 8 Qershor 2000, midis Republikës së Shqipërisë (Huamarrësi) dhe Shoqatës Ndërkombëtare për Zhvillim (Shoqata).

Ndërsa Huamarrësi, pasi është bindur për përshtatshmërinë dhe prioritetin e Projektit të përshkruar në Shtesën 2 të kësaj Marrëveshje, i ka kërkuar Shoqatës të ndihmojë për financimin e Projektit.

Ndërsa Shoqata ka rënë dakord, midis të tjerash, për sa më sipër për t'i dhënë këtë kredi Huamarrësit sipas kushteve dhe afateve që parashikohen në këtë Marrëveshje.

Palët kanë rënë dakord si pasojë për sa vijon :

Neni 1

Kushtet e Përgjithshme; Përcaktimet

Seksioni 1.01. “Kushtet e Përgjithshme të Marrëveshjeve të Kredisë së Zhvillimit” të Shoqatës të datës 1 Janar, 1985 (e modifikuar deri më 2 Dhjetor, 1997), me modifikimet e përcaktuara më poshtë (Kushtet e Përgjithshme) të cilat përbëjnë një pjesë integrale të kësaj Marrëveshjeje:

(a) Një paragraf i ri (c) i është shtuar Seksionit 3.04 dhe lexon si më poshtë:

“Nëse Shoqata në çfarëdo kohë merr më pak se pagesa e plotë që i takon dhe që paguhet nën Marrëveshjen e Kredisë së Zhvillimit, Shoqata ka të drejtë të alokojë dhe të përdorë shumën e marrë në çdo mënyrë dhe për ato qëllime të Marrëveshjes së Kredisë së Zhvillimit, për të cilat Shoqata ka të drejtë të marrë vendim për të vendosur”, dhe

(b) Seksioni 11.01 është modifikuar duke e zëvendësuar, në fjalinë e dytë, fjalën “radiogram” me fjalën “faksimile” dhe duke shtuar një fjali të re në fund të Seksionit që lexon:

“Korrespondenca nëpërmjet faksit duhet të dërgohet dhe me postë”.

Seksioni 1.02. Vetëm në rastet kur është kërkuar ndryshe, termat e përkufizuara në Kushtet e Përgjithshme dhe në Preambulën e kësaj Marrëveshjeje kanë kuptimet respektive të përcaktuara dhe termat e mëposhtme shtesë kanë kuptimet e mëposhtme :

(a) "Kategoritë e Lejueshme" do të thotë kategoritë (1), (2), (3) dhe (4), të paraqitura në tabelën në Pjesën A.1 të Shtesës 1 të kësaj Marrëveshjeje;

(b) "Shpenzime të Lejuara" janë shpenzimet për mallra dhe shërbime të paraqitura në Seksionin 2.02 të kësaj Marrëveshjeje;

(c) "PMM" kupton Planin e Menaxhimit të Mjedisit për Projektin, të pranueshëm nga Shoqata, të adaptuar nga Huamarrësi më 15 Mars 2000, plan i cili është bërë për të parashikuar ndikimet në mjedis dhe për të propozuar masat e reduktimit të këtyre pasojave;

(d) "MASH" kupton Ministrinë e Arsimit dhe Shkencës të Huamarrësit;

(e) "NJZP" kupton Njësinë e Zbatimit të Projektit e ngritur më 1 gusht 1999;

(f) "Llogaria e Projektit" kupton llogarinë e hapur nga Huamarrësi në përputhje me Seksionin 5.01(b) të kësaj Marrëveshjeje;

(g) "Raporti i Menaxhimit të Projektit" kupton çdo raport të përgatitur në përputhje me Seksionin 4.02 të kësaj Marrëveshjeje;

(h) "Fondet Avancë për Përgatitjen e Projektit" janë fondet avancë që Shoqata ia jep Huamarrësit në bazë të një letërmarrëveshjeje të firmosur nga Shoqata më 29 nëntor 1999 dhe nga ana e Huamarrësit më 15 mars 2000;

(i) "Llogaria Speciale" është llogaria e referuar në Seksionin I.B të kësaj Marrëveshjeje;

(j) "SHBLSH" kupton Shtëpinë Botuese të Librit Shkollor të themeluar më 26 maj, 1967, në bazë të Vendimit të Këshillit të Ministrave nr.62; dhe

(k) "NSHLSH" kupton Ndërmarrjen e Shpërndarjes së Librit Shkollor të themeluar më 2 mars 1993 në bazë të Vendimit të Këshillit të Ministrave nr.279.

Neni 2

Kredia

Seksioni 2.01. Shoqata bie dakord t'i huajë Huamarrësit, në bazë të termave dhe kushteve të përcaktuara apo të referuara në Marrëveshjen e Kredisë të Zhvillimit, një shumë në monedha të ndryshme të barabarta me nëntë milionë SDR (të Drejta Speciale Tërheqjesh) (SDR 9.000.000).

Seksioni 2.02 (a). Sasia e Kredisë mund të tërhiqet nga Llogaria e Kredisë në përputhje me dispozitat e Shtesës 1 të kësaj Marrëveshjeje për shpenzime të bëra (ose në rast se është dakord Shoqata, që do të bëhen) me kosto të arsyeshme për mallra dhe shërbime që kërkohen për Projektin, dhe të financohen në bazë të dispozitave të Kredisë.

(b) Menjëherë pasi Kredia të bëhet efektive, Shoqata duhet që në emër të Huamarrësit, të tërheqë nga Llogaria e Kredisë, shumën e përdorur deri më atë datë nga Fondet Avancë për Përgatitjen e Projektit. Pjesa tjetër e fondeve e papërdorur nga Fondi Avancë për Përgatitjen e Projektit, anulohet.

Seksioni 2.03. Data e mbylljes do të jetë korrik 31, 2004 apo ndonjë datë e mëvonshme siç do të përcaktohet nga Shoqata. Shoqata do të njoftojë menjëherë Huamarrësin për këtë datë të mëvonshme.

Seksioni 2.04 (a). Huamarrësi do t'i bëjë Shoqatës një pagesë të detyruar mbi shumën kryesore të Kredisë që nuk është tërhequr herë pas here në një shumë që do të përcaktohet nga Shoqata më datë 30 Qershor të çdo viti, por që nuk duhet të kalojë gjysmë përqind (1/2 e 1%) për vit.

(b) Shuma e detyruar do të rritet; (i) pas gjashtëdhjetë ditëve nga data e kësaj Marrëveshjeje (data e interesit) deri në datat respektive në të cilat do të tërhiqen, ose anulohen shumat nga Huamarrësi nga Llogaria e Kredisë; dhe (ii) në shumën e caktuar në 30 Qershor menjëherë përpara datës së interesit dhe me shumën të tjera siç mund të caktohen herë pas here në bazë të paragrafit (a) më sipër. Shuma e caktuar më datë 30 Qershor të çdo viti do të zbatohet që nga data tjetër e atij viti, datë kjo e përcaktuar në seksionin 2.06 të kësaj Marrëveshjeje.

(c) Shuma e detyruar do të paguhet; (i) në vende të tilla të kërkuara nga Shoqata brenda arsyes; (ii) pa kufizime të çdo lloji të vendosura në territorin e Huamarrësit; dhe (iii) në monedhën e specifikuar në këtë Marrëveshjeje për qëllimet e seksionit 4.02 të Kushteve të Përgjithshme apo në ndonjë monedhë apo monedha të tjera të përshtatshme që mund të caktohen ose përzgjidhen herë pas here në bazë të dispozitave të atij Seksioni.

Seksioni 2.05. Huamarrësi duhet t'i paguajë Shoqatës një tarifë shërbimi prej tre të katërtat e një përqind (3/4 e 1%) në vit mbi shumën principale të Kredisë të tërhequr dhe të papaguar nga koha në kohë.

Seksioni 2.06. Shumat e detyrueshme dhe ato të shërbimit do të jenë të pagueshme çdo gjysmë viti, më 15 Janar dhe 15 korrik të çdo viti.

Seksioni 2.07 (a). Në bazë të paragrafëve (b), (c) dhe (d) më poshtë, Huamarrësi do të paguajë shumën principale të kredisë me këste gjysmë vjetore të pagueshme në çdo 15 janar dhe 15 korrik, duke filluar nga 15 korrik 2010 dhe duke përfunduar në 15 janar 2040. Çdo këst duke përfshirë këstin e pagueshëm në 15 janar 2000 do të jetë një dhe një të katërtat për qind (1-1/4%) e kësaj shume principale dhe çdo këst i mëvonshëm do të jetë dy dhe një gjysmë për qind (2-1/2%) i kësaj shume principale.

(b) Kur (i) prodhimi i përgjithshëm kombëtar për frymë (GNP-ja) e Huamarrësit, siç është vendosur nga Shoqata, do të ketë kaluar për tre vjet rresht një pas një nivelin e përcaktuar për vit nga Shoqata për të vendosur të drejtën e kërkesës së fondit nga Shoqata; dhe (ii) Banka do ta konsiderojë Huamarrësin të vlefshëm për t'i dhënë kredi, Shoqata mundet që pas rishikimit dhe aprovimit nga Drejtorët Ekzekutivë të Shoqatës dhe pas një periudhe konsiderimi nga ana e tyre të zhvillimit të ekonomisë të Huamarrësit, të modifikojë pagesën e kësteve në bazë të paragrafit (a) më sipër;

(A) ku i kërkohet Huamarrësit të shlyejë dyfishin e shumës të secilit prej këtyre kësteve që nuk janë bërë ende për t'u paguar deri kur të paguhet shuma principale e Kreditit; dhe

(B) ku i kërkohet Huamarrësit të fillojë pagesën e shumës principale të kredisë që nga data e parë e pagesës gjysmë vjetore për të cilën bëhet fjalë në paragrafin (a) më sipër, pas gjashtë apo më shumë muajsh pas datës në të cilën Shoqata njofton Huamarrësin që ngjarjet e përcaktuara në paragrafin (b) kanë ndodhur, duke pasur parasysh që do të ketë një periudhë faljeje prej një minimumi pesë vjetësh mbi këtë shlyerje të principalit.

(c) Nëse kërkohet nga Huamarrësi, shoqata mund të rishikojë modifikimet e referuara në paragrafin (b) më sipër që të përfshijë disa ose të gjitha rritjet në shumat e kësteve të tilla, pagesën e interesit në një tarifë vjetore të rënë dakord me Shoqatën mbi shumën principale të Kredisë së tërhequr herë pas here, duke pasur parasysh që në bazë të gjykimit të Shoqatës një rishikim i tillë nuk do të ndryshojë elementin e grantit që është marrë në bazë të modifikimit të mësipërm të shlyerjes.

(d) Nëse në ndonjë moment pas modifikimeve të termave në bazë të paragrafit (b) më sipër, Shoqata vendos që kushti ekonomik i Huamarrësit është përkeqësuar në mënyrë të ndjeshme, në rast se kërkohet nga Huamarrësi, Shoqata mund të modifikojë më tej termat e pagesës për të qenë konform skedulit të kësteve siç paraqitet në paragrafin (a) më sipër.

Seksioni 2.08. Monedha e Shteteve të Bashkuara të Amerikës specifikohet për qëllimet e Seksionit 4.02 të Kushteve të Përgjithshme.

Neni 3

Ekzekutimi i Projektit

Seksioni 3.01 (a). Huamarrësi i deklaron angazhimet e tij ndaj objektivave të Projektit siç përcaktohen në Shtesën 2 të kësaj Marrëveshje, dhe për këtë qëllim, duhet ta zbatojë Projektin nëpërmjet NJZP, me zellin dhe efektivitetin e duhur dhe në përputhje me praktikën e duhura administrative dhe financiare dhe duhet të sigurojë menjëherë kur të kërkohet, fondet, lehtësira, shërbimet dhe burime të tjera që i kërkon Projekti.

(b) Pa kufizime mbi dispozitat e paragrafit (a) të këtij seksioni dhe vetëm në rast se Huamarrësi dhe Shoqata bien dakord ndryshe, Huamarrësi duhet të zbatojë projektin në përputhje me Programin e Zbatimit të Projektit të paraqitur në Shtesën 4 të kësaj Marrëveshje.

Seksioni 3.02. Me përjashtim të rasteve kur Shoqata do të bjerë dakord ndryshe, prokurimi i mallrave dhe shërbimeve të konsulencës që kërkohet për Projektin dhe që do të financohen nga të ardhurat e Kredisë do të qeverisen nga Dispozitat e Shtesës 3 të kësaj Marrëveshje.

Seksioni 3.03. Për qëllimet e Seksionit 9.07 të Kushteve të Përgjithshme dhe pa kufizim, Huamarrësi duhet të:

(a) përgatisë, në bazë të udhëzimeve të pranuar nga Shoqata, dhe t'i japë asaj jo më vonë se gjashtë muaj (6) pas Datës së Përfundimit, ose një date tjetër të mëvonshme për të cilën do të bihet dakord midis Huamarrësit dhe Shoqatës, një plan që ka për qëllim të sigurojë vazhdimësinë e

Projektit; dhe

(b) t'i ofrojë Shoqatës një mundësi të arsyeshme për të shkëmbyer pikëpamje me Huamarrësin për Planin në fjalë.

Neni 4

Konventat Financiare

Seksioni 4.01. (a) Huamarrësi vepron mbi NJZP, për të vendosur dhe mbajtur sistemin e menaxhimit financiar, duke përfshirë të dhëna dhe llogari, dhe të përgatisë raporte financiare në një format të pranueshëm për Shoqatën, të përshtatshme të reflektojë operacione, burimet dhe shpenzimet që kanë të bëjnë me zbatimin e Projektit.

(b) Huamarrësi duhet t'i kërkojë NJZP që të:

(i) ketë të dhënat, llogaritë dhe raportet financiare të cilave u referohet paragrafi (a) i këtij Seksioni, duke përfshirë edhe dokumentet përkatëse dhe llogaritë për Llogarinë Speciale për çdo vit fiskal të audituar, në përputhje me parimet e duhura të kontrollit, të cilat duhet të zbatohen me përpikëri nga revizorë (auditor) të pavarur, të cilët duhet të jenë të pranueshëm për Shoqatën;

(ii) të vërë në dispozicion të Shoqatës sa më shpejt që të jetë e mundur, por sidoqoftë, jo më vonë se gjashtë muaj pas përfundimit të çdo viti: (A) kopje të vërtetuara të raportit financiar, që u referohet paragrafi (a) për çdo vit të audituar; dhe (B) një opinion mbi këtë raport financiar të të dhënave, llogarive, si dhe raportin e auditimit që do të kryejnë auditorët e mësipërm, me ato hollësi dhe në atë gjerësi që e kërkon Shoqata; dhe

(iii) t'i japë Shoqatës informata të tjera në lidhje me këto dokumente dhe llogari si dhe auditimin e tyre sa herë që do t'ia kërkojë Shoqata.

(c) Për të gjitha shpenzimet për të cilat janë bërë tërheqje nga Llogaria e Kredisë në bazë të deklaratave të shpenzimeve, Huamarrësi duhet:

(i) të mbajë ose të kërkojë që të mbahen në përputhje me paragrafin (a) të këtij Seksioni, dokumentacioni dhe llogari që të pasqyrojnë këto shpenzime;

(ii) të mbajë, të paktën deri në një vit pasi Shoqata t'i ketë marrë raportet e kontrollit për vitin fiskal, gjatë të cilit është bërë tërheqja e fundit nga Llogaria e Kredisë, të gjitha dokumentacionet (kontratat, urdhrat, faturat, shpenzimet dhe pagesa e dokumente të tjera) që provojnë kryerjen e shpenzimeve në fjalë;

(iii) t'u japë mundësi përfaqësuesve të Shoqatës t'i shqyrtojnë këto dokumente; dhe

(iv) të marrë masa që këto të dhëna dhe llogari të përfshihen në auditimin vjetor, të cilit i referohet paragrafi (b) i këtij Seksioni dhe që raporti i këtij auditimi të përmbajë një mendim të veçantë nga auditorët në fjalë, ku të thuhet nëse deklaratat e shpenzimeve që janë paraqitur gjatë atij viti fiskal, bashkë me procedurat dhe kontrollet e brendshme që nevojiten për përgatitjen e tyre, janë të tilla që të justifikojnë tërheqjet e bëra në bazë të tyre.

Seksioni 4.02. (a) Pa kufizime në provizionet e Seksionit 4.01 të kësaj Marrëveshje, Huamarrësi duhet të zbatojë planin e aksionit në bazë të afateve të përcaktuara të pranueshme për Shoqatën për të forcuar sistemin Menaxhues financiar, të cilit i referohet paragrafi (a) i Seksionit 4.01, në mënyrë që të mundësojë Huamarrësin, jo më vonë se 31 gusht 2000, ose në një datë të mëvonshme që do të bihet dakord nga Shoqata, të përgatisë çdo tre muaj Raporte të Menaxhimit të Projektit, të pranueshme për Shoqatën secili prej të cilëve

(i) (A) të paraqesë burimet aktuale financiare dhe aplikimet për fondet e Projektit, të harxhuara në mënyrë akumulative dhe shpenzimet e bëra gjatë periudhës që raportohet në raport, si dhe fondet që mendohen të harxhohen gjatë 6 muajve të ardhshëm nga periudha e raportuar; dhe (B) të raportohet në veçanti për shpenzimet jashtë procedurave të Kreditit, shpenzime këto të bëra gjatë periudhës që raportohet, si dhe shpenzimet që mendohen të mbulohen me fonde jashtë fondeve të Kredisë gjatë gjashtë muajve të ardhshëm nga periudha e raportuar;

(ii) (A) të përshkruaj progresin fizik në zbatimin e Projektit, në mënyrë përmbledhëse dhe për periudhën që përfshihet në raport, dhe (B) të shpjegojë ndryshimet ndërmjet arritjeve të parashikuara dhe aktuale të zbatimit të Projektit; dhe

(iii) të paraqesë statusin e prokurimit të Projektit dhe shpenzimet e bëra me kontratat e financuara nga fondet e Projektit, deri në datën e fundit të periudhës së raportuar.

(b) Me përfundimin e planit të aksioneve të paraqitur në paragrafin (a) të këtij Seksioni,

Huamarrësi duhet të përgatisë, në përputhje me udhëzimet e pranuar nga Shoqata, t'i paraqesë Shoqatës, jo më vonë se 45 ditë mbas përfundimit të tremujorit, Raportin e Menaxhimit të Projektit për periudhën tre mujore.

Neni 5

Data Efektive; Mbarimi (Mbyllja)

Seksioni 5.01. Dukuritë e mëposhtme janë përcaktuar si kushte shtesë për efikasitetin e Marrëveshjes për Zhvillimin e Kredisë brenda kuptimit të Seksionit 12.01 (b) të Kushteve të Përgjithshme;

(a) Huamarrësi duhet të paraqesë një kopje të regjistrimit që provon se SHBLSH dhe NSHLSH janë shndërruar në shoqëri aksionare;

(b) Huamarrësi duhet të ketë hapur Llogarinë e Projektit për qëllimet e zbatimit të Projektit me një depozitë fillestare të barabartë me \$ US 50,000; dhe

(c) Huamarrësi duhet të ketë zgjedhur auditorët (revizorët) siç është përcaktuar në Seksionin 4.01 (b) të kësaj Marrëveshje.

Seksioni 5.02. Në ditën e 90 pas datës së kësaj Marrëveshje këtu më poshtë specifikohet qëllimi i seksionit 12.04 të Kushteve të Përgjithshme.

Neni 6

Përfaqësuesi(t) e Huamarrësit; Adresat

Seksioni 6.01. Ministri i Financave i Huamarrësit është caktuar si përfaqësues i Huamarrësit për qëllimet e seksionit 11.03 të Kushteve të Përgjithshme.

Seksioni 6.02. Adresat e mëposhtme janë specifikuar për qëllimet e Seksionit 11.01 të Kushteve të Përgjithshme.

Për Huamarrësin:
Ministria e Financave
Bulevardi "Dëshmorët e Kombit"
Tiranë, Shqipëri
Adresa:

Teleks:
4295 Komplan
AB

Për Shoqatën:
International Development Association
1818 H.Street, N.W.
Washington, D.C.20433
United States of America
Adresa:
INDEVAS
Washington, D.C.

Teleks:
248423 (MCI) or
64145 (MCI)

NË PRANI TË DËSHMITARËVE, palët e mësipërme, duke vepruar nëpërmjet përfaqësuesve të autorizuar, kanë përpiluar këtë Marrëveshje që të firmoset në emrat e tyre përkatës në Distriktin e Kolumbias, në Shtetet e Bashkuara të Amerikës, sipas ditës dhe vitit që është shkruar më poshtë.

REPUBLIKA E SHQIPËRISË
Nga: Përfaqësuesi i Autorizuar
Anastas Angjeli
MINISTËR I FINANCAVE

SHOQATA NDËRKOMBËTARE E ZHVILLIMIT
Nga: Për/ZËVENDËSPRESIDENTI RAJONAL
EUROPA DHE AZIA QËNDRORE
Arntrand Hartmaun

SHTESA I
TËRHEQJET E TË ARDHURAVE TË KREDISË

A. Të Përgjithshme

1. Tabela e mëposhtme përcakton kategoritë e zërave që do të financohen nga të ardhurat e Kredisë, alokimit të sasive të Kredisë për çdo Kategori, dhe përqindjen e shpenzimeve për çdo zë që do të financohen në secilën Kategori.

Kategori	Sasia e Kredisë së Alokuar (Shprehur në Ekuivalent SRD)	% e shpenzimeve për t'u financuar
(1) Punë		75 %
(a) Rehabilitimi i Shkollave	2,930,000	
(b) Punë të Tjera	100,000	
(2) Mallra	2,070,000	100% e shpenzimeve të huaja, 100% e shpenzimeve lokale (kostoja e ish-fabrikës) dhe 85% e shpenzimeve lokale për zëra të tjera të prokuruar në vend.
(3) Asistencë Teknike dhe Trainime		100%
(a) Zbatim Iniciativash	1,350,000	
(b) Asistencë Teknike Tjetër dhe Trainime	1,510,000	
(4) Kostot operative në rritje	130,000	50% deri më 1 gusht 2002 dhe 25% më pas
(5) Rifinancimi i fondit Avancë për Përgatitjen e Projektit	380,000	Shumë në bazë të Seksionit 2.02 (b) të kësaj Marrëveshje
(6) Të paalokuara	530,000	
TOTALI	9,000,000	

2. Për qëllimet e kësaj Shtese:

(a) termi “shpenzime të huaja” do të thotë shpenzime në monedhën e çdo vendi tjetër me përjashtim të vendit Huamarrës për mallra dhe shërbime që i siguron çdo vend tjetër me përjashtim të vendit Huamarrës; dhe

(b) termi “shpenzime lokale” do të thotë shpenzime në monedhën e vendit Huamarrës, ose për mallra ose për shpenzime që sigurohen në vendin Huamarrës; dhe

(c) “Kostot Operative në Rritje” do të thotë kostot që paguhet nga Llogaria e Projektit, përfshirë këtu pajisje zyre, kancelari zyre, shpenzime për automjetin e Projektit, udhëtime, qera, komunikim dhe për auditim.

3. Pavarësisht nga dispozitat e paragrafit 1 më sipër, asnjë tërheqje nuk do të bëhet në lidhje

(a) me pagesa për shpenzime të bëra përpara datës së nënshkrimit të kësaj Marrëveshje; (b) pagesa të bëra për shpenzime të Kategorisë (1) (a) të paraqitura në tabelë në paragrafin e parë të kësaj Shtese, nëse Huamarrësi nuk i ka paraqitur Huamarrësit listën e shkollave që do të rehabilitohen vitin e parë të Projektit, e pranueshme kjo listë nga Shoqata; dhe (c) pagesa të bëra për shpenzime të Kategorisë (3) (a) të paraqitura në tabelë në paragrafin 1 të kësaj Shtese, nëse Huamarrësi deri më 1 gusht 2001, nuk ka nxjerrë vendimin për ngritjen e Njësisë së Planifikimit dhe Këshillin e Ministrisë së Arsimit dhe Shkencës, ku të jetë specifikuar buxheti i mjaftueshëm, numri i duhur i personelit, si dhe plani i detajuar i punës, në mënyrë që të vazhdojnë iniciativat e reformës, nën Pjesën A të Projektit, si dhe programet mësimore, trajnimi i mësuesve, të pranueshme këto për Shoqatën.

4. Shoqata mund të kërkojë të bëhen tërheqje nga Llogaria e Kredisë në bazë të deklaratave të shpenzimeve për shpenzime: (i) mallra dhe punime në bazë të kontratave, secila prej tyre që nuk kalojnë ekuivalentin prej \$ 500,000; (ii) për shërbime konsulence dhe trainime të kryera nga firma konsulente, me kontrata që secila prej tyre nuk kalojnë shumën ekuivalent prej \$ 100,000; (iii) për

shërbime konsulence dhe trainime të kryera nga individë me kontrata që secila prej tyre nuk kalon shumë ekuivalent prej \$ 50,000; dhe (iv) për kostot në rritje operative me kushte dhe terma të specifikuar nga Shoqata dhe të bëra të njohura Huamarrësit.

B. Llogaritja Speciale

1. Huamarrësi duhet të hapë dhe të mbajë në Dollarë një Llogari Speciale depozite me kushte dhe terma të pranueshme nga Shoqata, përfshirë këtu dhe mbrojtjen nga prekja e kësaj llogarie për qëllime të paparashikuara në Projekt.

2. Mbasi Shoqata të ketë marrë evidenca të kënaqshme për Shoqatën, që kjo Llogari Speciale është hapur, atëherë aplikimet për mbushjen e kësaj Llogarie Speciale me fonde nga Llogaria e Kredisë do të bëhet si më poshtë:

(a) derisa Shoqata të ketë marrë (i) raportin e parë të Menaxhimit të Projektit të parashikuar në Seksionin 4.02 (b) të kësaj Marrëveshje dhe (ii) një kërkesë nga Huamarrësi për tërheqje në bazë të Raporteve të Menaxhimit të Projektit, tërheqjet duhet të bëhen në përputhje me provizionet e Aneksit A të kësaj Shtese 1; dhe

(b) sapo që Shoqata të marrë Raportin e Menaxhimit të Projektit sipas Seksionit 4.02 (b) të kësaj Marrëveshje, të shoqëruar nga një kërkesë e Huamarrësit për tërheqje fondesh në bazë të Raportit të Menaxhimit të Projektit, të gjitha tërheqjet e tjera duhet të bëhen në përputhje e provizionet e Aneksit B të kësaj Shtese 1.

3. Pagesat nga Llogaria Speciale duhet të bëhen ekskluzivisht vetëm për shpenzime të lejuara. Për çdo pagesë të bërë nga Huamarrësi nga Llogaria Speciale, Huamarrësi duhet që me kërkesë të arsyeshme të Shoqatës, t'i dërgojë Shoqatës të gjitha dokumentet dhe evidentimet që vërtetojnë që të gjitha këto shpenzime janë Shpenzime të Lejuara ekskluzivisht.

4. Pa kufizime në provizionet e Pjesës B.2 të kësaj Shtese, Shoqatës nuk mund t'i bëhen kërkesa për tërheqje fondesh në Llogarinë Speciale:

(a) nëse Shoqata vendos në çdo kohë që Raportin e Menaxhimit të Projektit nuk jep informacion bindës dhe të mjaftueshëm sipas Seksionit 4.02 të kësaj Marrëveshje;

(b) nëse Shoqata vendos në çdo kohë që të gjitha tërheqjet e mëtejshme të bëhen direkt nga Llogaria e Kredisë; ose

(c) nëse Huamarrësi ka dështuar t'i dërgojë Shoqatës brenda periudhës së specifikuar në Seksionin 4.01 (b) (ii) të kësaj Marrëveshje, ndonjë nga raportet e auditimit të kërkuara nga Shoqata në Seksionin e dhënë ku flitet për auditimin e (A) dokumenteve dhe veprimeve të Llogarisë Speciale ose (B) të dokumenteve dhe veprimeve financiare që reflektojnë shpenzimet për të cilat tërheqjet janë bërë në bazë të Raportit të Menaxhimit të Projektit.

5. Shoqatës nuk do t'i kërkohet të bëjë depozita të mëtejshme në Llogarinë Speciale në përputhje me dispozitat e Pjesës B.2 të kësaj Shtese, nëse në çdo kohë Shoqata e ka informuar Huamarrësin për qëllimet që ka Shoqata për të ndërprerë plotësisht ose pjesërisht të drejtën e Huamarrësit për të tërhequr nga Llogaria e Kredisë sipas Seksionit 6.02 të Kushteve të Përgjithshme. Me të marrë këtë njoftim, Shoqata do të vendosë, me të drejtën e vet, nëse do të bëjë depozitime të mëtejshme në Llogarinë Speciale dhe se çfarë procedurash do të ndiqen për të bërë depozitime të tilla. Për të gjitha këto vendime Shoqata do të njoftojë Huamarrësin.

6. (a) Nëse Shoqata vendos në çdo kohë që pagesat nga Llogaria Speciale janë bërë për shpenzime të palejuara, ose shpenzime që nuk janë të evidentuara me dokumente të dërguara në Shoqatë, Huamarrësi duhet, menjëherë sapo të njoftohet nga Shoqata, t'i dërgojë Shoqatës dokumentet evidentuese sipas kërkesës së Shoqatës, ose të depozitojë në Llogarinë Speciale (ose me kërkesë të Shoqatës dhe Llogarinë e Shoqatës) shumë e barabartë me shumë e shpenzimeve në fjalë. Vetëm nëse Shoqata bie dakord ndryshe, në Llogarinë Speciale nuk do të bëhet asnjë depozitim, derisa Huamarrësi të dërgojë evidencat e kërkuara dhe të duhura ose të bëjë depozitim e shumë të harxhuar, sipas rastit.

(b) Nëse Shoqata vendos në çdo kohë që çdo shumë e papërdorur në Llogarinë Speciale nuk do të kërkohet që të përdoret për shpenzimet e lejuara gjatë 6-mujorit mbasi të jenë marrë vendimet e lartpërmendura, Huamarrësi menjëherë mbasi të ketë marrë njoftimin nga Shoqata, duhet ta rimbursojë Shoqatën për shumë në fjalë.

(c) Huamarrësi, sapo të marrë njoftimin nga Shoqata, duhet të rimbursojë Shoqatën menjëherë ose me kështu për fondet e depozituara në Llogarinë Speciale.

(d) Rimbursimi i Shoqatës bëhet sipas nen-paragrafet (a), (b) ose (c) të këtij paragrafi 6, duke kredituar Llogarinë e Kredisë për tërheqjet rrjedhojë ose për anulimin sipas dispozitave të Marrëveshjes së Zhvillimit të Kredisë.

ANEKSI A I SHITESËS 1

OPERIMI I LLOGARISË SPECIALE KUR TËRHEQJET E FONDEVE NUK BËHEN NË BAZË TË RAPORTEVE TË MENAXHIMIT TË PROJEKTIT

1. Për qëllime të këtij Aneksi:

a) termi "Alokim fondesh të Autorizuar" do të thotë ajo sasi parash që është ekuivalente me \$ 500,000 që do të tërhiqet nga Llogaria e Kredisë dhe depozitohet në Llogarinë Speciale në përputhje me paragrafet 2 të këtij Aneksi; duke mundësuar që nëse Shoqata bie dakord për të kundërt, Alokimi i Autorizuar të kufizohet në shumën ekuivalente me \$ 200,000 deri sa shuma agregate e tërheqjes së fondeve nga Llogaria e Kredisë, plus shumën totale të të gjitha angazhimeve financiare speciale të bëra nga Shoqata sipas Seksionit 5.02 të Kushteve të Përgjithshme, të arrijë ose të kalojë shumën ekuivalente SDR 2.500,000.

2. Tërheqjet e Alokimit të Autorizuar dhe tërheqjet rrjedhojë për të rimbushur Llogarinë Speciale duhet të bëhen si më poshtë:

a) Për tërheqje të Alokimeve të Autorizuara, Përfutuesi do t'i bëjë një kërkesë/ ose kërkesa Shoqatës për të depozituar në Llogarinë Speciale një sasi, ose disa sasi parash, që nuk duhet ta kalojnë sasinë e përgjithshme të Fondeve të Autorizuara. Në bazë të kësaj kërkesë ose këtyre kërkesave, në emër të Huamarrësit, Shoqata do të tërheqë nga Llogaria e Kredisë dhe do të depozitojë në Llogarinë Speciale atë / ato sasi parash që ka kërkuar Huamarrësi.

b) Për të furnizuar Llogarinë Speciale, Përfutuesi do t'i bëjë një kërkesë Shoqatës për të depozituar para në Llogarinë Speciale sipas atyre intervaleve që do të përcaktojnë Shoqata.

Përpara ose në kohën që bëhen kërkesa të tilla, Huamarrësi do t'i dërgojë Shoqatës dokumente dhe prova të tjera që kërkojnë në përputhje me Pjesën B.3 të Shtesës 1 të kësaj Marrëveshje për pagesën/ pagesat për furnizimin e llogarisë. Në bazë të një kërkesë të tillë, Shoqata do të tërheqë nga Llogaria e Kreditit, në emër të Huamarrësit dhe do të depozitojë në Llogarinë Speciale ato sasi që ka kërkuar Huamarrësi pasi që me anë të dokumenteve në fjalë dhe provave të tjera do të jetë provuar se ato para janë paguar nga Llogaria Speciale për shpenzime të duhura/ lejuara. Të gjitha këto depozita do të depozitohen në llogarinë speciale duke u tërhequr nga Shoqata nga Llogaria e Kredisë në bazë të Kategorive përkatëse të Lejuara dhe në sasi përkatëse ekuivalente që do të justifikohen me dokumentet në fjalë dhe prova të tjera.

3. Shoqata nuk duhet që të bëjë depozitime të mëtejshme në Llogarinë Speciale, kur shuma totale e tërhequr nga Llogaria e Kredisë minus totalin e të gjitha fondeve të angazhuara speciale të bëra nga Shoqata sipas Seksionit 5.02 të Kushteve të Përgjithshme, barazohen me ekuivalentin e shumës së Alokimit të Autorizuar. Që nga ky moment, tërheqja nga Llogaria e Kredisë e fondeve të pa tërhequra do të bëhet sipas procedurave të specifikuar dhe të bëra të njohura Huamarrësit nga Shoqata. Tërheqjet e mëtejshme do të bëhen vetëm me pëlqimin dhe pasi të jenë rënë dakord nga Shoqata që këto shuma të mbetura të depozituara në Llogarinë Speciale në datën kur është bërë ky njoftim, do të përdoren për pagesat e Shpenzimeve të Lejuara.

ANEKSI B I SHITESËS 1

OPERIMI I LLOGARISË SPECIALE KUR TËRHEQJET E FONDEVE BËHET NË BAZË TË RAPORTEVE TË MENAXHIMIT TË PROJEKTIT

1. Vetëm nëse Shoqata specifikon dhe njofton Huamarrësin ndryshe, të gjitha tërheqjet nga Llogaria e Kredisë do të depozitohen nga Shoqata në Llogarinë Speciale në përputhje me dispozitat e Shtesës 1 të kësaj Marrëveshje. Secila nga këto depozita në Llogarinë Speciale do të tërhiqen nga Shoqata nga Llogaria e Kreditit për një ose disa Kategori të Lejueshme.

2. Secila nga aplikimet për tërheqje fondesh nga Llogaria e Kreditit për t'u depozituar në Llogarinë Speciale, duhet të mbështetet nga Raporti i Menaxhimit të Projektit.

3. Sapo të marrë aplikimin për tërheqjen e fondeve të Kredisë, Shoqata duhet që në emër të Huamarrësit, të tërheqë nga Llogaria e Kredisë dhe të depozitojë në Llogarinë e Speciale një shumë të barabartë jo më pak se: (a) shuma e kërkuar, dhe (b) shuma që ka vendosur Shoqata, bazuar në Raportin e Menaxhimit të Projektit, raport i bashkëngjitur aplikimit, e kërkuar të depozitohet në mënyrë që të financojë Shpenzimet e lejuara gjatë periudhës gjashtëmujore nga data në vazhdim të raportit; duke siguruar gjithashtu që shuma e depozituar, kur t'i shtohet shumës së kërkuar në Raportin e Menaxhimit të Projektit që do të mbetet në Llogarinë Speciale, të mos kalojë shumën ekuivalente me \$ 500,000.

SHTESA 2 PËRSHKRIMI I PROJEKTIT

Objekti i Projektit është që të ndihmojë Huamarrësin të përmirësojë sektorin e arsimit dhe të forcojë dhënien e llogarisë.

Projekti konsiston në komponentët e mëposhtëm, të cilët dhe mund të modifikohen me aprovimin e Huamarrësit dhe Shoqatës herë pas here deri sa këto objektiva të arrihen:

1. Hartimi i Politikave, Menaxhimi dhe Përmirësimi i Sistemeve Arsimore

Reforma institucionale dhe organizative, si përfundimi i planit të reformës, mbështetje me anë të njësisë së planifikimit të politikave dhe iniciativave të sektorit, nëpërmjet punimeve mallrave, asistencës teknike dhe kualifikimeve.

2. Sistemi i Informacionit dhe Menaxhimit të Arsimit.

Ngritja e sistemit të Menaxhimit nëpërmjet punimeve, mallrave, asistencës teknike dhe kualifikimeve.

3. Vlerësimi i të Mësuarit dhe Provimet.

Krijimi i kapaciteteve për analizimin e vlerësimit të të mësuarit për klasat e 4-ta, përmirësimi i provimeve ekzistuese të administruara në klasat e 8-ta dhe 12-ta, dhe zhvillimi i cilësisë së lartë dhe administrim të njëanshëm të provimeve të hyrjes në universitet nëpërmjet punimeve, mallrave, asistencës teknike dhe kualifikimeve.

4. Rehabilitim Shkollash

Rehabilitim vendesh në shkolla, zhvillimi i kodeve të ndërtimit si dhe hartimi i standarteve për shkollat dhe pajisjet e tyre nëpërmjet mallrave, punimeve dhe asistencës teknike.

5. Tekste Shkollore

Prokurimi i teksteve shkollore ekzistuese, si dhe botimi i teksteve shkollore në bazë të kurikulave të reja (programeve të reja mësimore) si provë për botimin privat të teksteve shkollore nëpërmjet mallrave, asistencës teknike dhe kualifikimit.

Projekti pritet të përfundojë më 31 janar 2004

SHTESA 3 PROKURIMI DHE SHËRBIMET KONSULENTE

Seksioni I: Prokurimi i Mallrave dhe Punës

Pjesa A: Të Përgjithshme

Mallrat dhe punimet do të prokurohen (a) në përputhje me dispozitat e Seksionit I të "Udhëzime për Prokurimet e Kredive dhe Huave të IBRD dhe IDA" botuar nga Banka në janar 1995 dhe të rishikuara në janar dhe gusht 1996, shtator 1997 dhe Janar 1999.

(Udhëzimet); dhe dispozitat e dhëna në Pjesën e mëposhtme të Seksionit I.

Pjesa B: Tenderi kompetitiv ndërkombëtar

1. Me përjashtim të rasteve kur parashikohet ndryshe në Pjesën C të këtij Seksioni, mallrat dhe punimet do të prokurohen në bazë të dispozitave të Seksionit II të udhëzimeve dhe paragrafit 5 të Shtesës 1 si më poshtë:

2. Dispozitat e mëposhtme vlejnë për mallrat dhe punimet që do të prokurohen në bazë të

kontratave që do të jepen në përputhje me dispozitat e paragrafit 1 të kësaj Pjese B.

(a) Preferencë për mallra të prodhuara në vend dhe kontraktues vendas.

Dispozitat e paragrafëve 2.54 dhe 2.55 të Udhëzimeve dhe të Shtesës 2 si më poshtë aplikohen si për mallrat e prodhuara në territorin e Huamarrësit, ashtu dhe për punimet e kryera nga kontraktues vendas.

Pjesa C. Procedura të Tjera Prokurimi

1. Tenderi Kompetitiv Kombëtar

Punë të cilat do të kushtojnë më pak se ekuivalenti prej \$ 200 000 për çdo kontratë deri në shumën e përgjithshme që nuk duhet të kalojë ekuivalentin \$ 2,700 000, mund të prokurohen në bazë të dispozitave të paragrafëve 3.3 dhe 3.4 të Udhëzimeve.

2. Blerje Ndërkombëtare

Mallra që kushtojnë më pak se ekuivalenti prej \$ 100,000 për çdo kontratë deri në shumën e përgjithshme që nuk duhet të kalojë ekuivalentin \$ 176,500 të prokurohen në bazë të kontratave që do të lidhen në bazë të procedurave të blerjeve kombëtare në përputhje me dispozitat e paragrafit 3.5. dhe 3.6 të Udhëzimeve.

3. Blerje në Vend

Mallrat që vlerësohen që do të kushtojnë më pak se ekuivalenti prej \$ 25,000, për çdo kontratë deri sa shuma e përgjithshme të mos kalojë shumën prej \$ 39,200 për kontratë, mund të prokurohen sipas kontratave që do të lidhen në bazë të procedurave të blerjeve në vend në përputhje me dispozitat e paragrafëve 3.5 dhe 3.6 të Udhëzimeve.

4. Blerje Direkte

Mallrat që do të blihen nga furnizuesi original, dhe që duhet të jenë të konvertueshme me pajisjet ekzistuese dhe që kushtojnë sa ekuivalenti \$ 26,300 ose më pak në total, mund, që me aprovimin paraprak të Shoqatës, të prokurohen në përputhje me dispozitat e paragrafit 3,7 të Udhëzimit.

5. Blerje e Punimeve të vogla

Punimet që kushtojnë më pak se ekuivalenti prej \$ 100,000 për çdo kontratë deri në shumën e përgjithshme që nuk duhet të kalojë ekuivalentin \$ 1,900,000 mund të prokurohen në bazë të kontratave lump-sum, me çmim fiks, që do të lidhen në bazë të kuotimeve që do të merren nga tre (3) kontraktues të kualifikuar vendas dhe kuotimet duhet të bëhen me shkrim në përgjigje të fletës për kuotim me shkrim. Ftesa për kuotim duhet të përfshijë një përshkrim të detajuar të punimeve, përfshi këtu dhe specifikimet bazë, dita në të cilën punimet duhet të përfundojnë, një formë Marrëveshje që të jetë e pranueshme dhe nga Shoqata, dhe vizatimet/projektet/ planet që do të aplikohen në këto punime. Kontrata i jepet (lidhet) me atë që ka ofertën më të ulët në çmim për punimet e kërkuara, dhe që ka eksperiencën dhe burimet për të përfunduar kontratën me sukses.

Pjesa D: Rishikimi i Vendimeve të Prokurimit nga Shoqata

1. Plani i Prokurimit

Përpara se të dërgohen ftesa që të bëhet parakualifikimi për tender ose të bëhet tenderi i dhënies së kontratave, Shoqatës i duhet dërguar plani që propozon Planin e Prokurimit të Projektit, për ta rishikuar dhe miratuar këtë plan në përputhje me dispozitat e paragrafit 1 të Shtesës 1 të Udhëzimeve. Prokurimi i të gjitha mallrave do të bëhet në përputhje me planin e prokurimeve që do ta miratojë Shoqata dhe në bazë të dispozitave të Paragrafit 1 në fjalë.

2. Rishikim paraprak

(a) Në lidhje me të gjitha kontratat e Seksionit I, Pjesa B, dhe C.4, procedurat e paraqitura në paragrafin 2 dhe 3 të Shtesës 1 të Udhëzuesit duhet të zbatohen.

(b) Në lidhje me tre (3) kontratat e Seksionit I, Pjesa C1, C2, C3 dhe C5, procedurat e paraqitura në paragrafin 2 dhe 3 të Shtesës 1 të Udhëzuesit duhet të zbatohen.

3. Rishikim që bëhet më pas

Në lidhje me çdo kontratë që nuk qeveriset nga paragrafi 2 i kësaj Pjese, do të zbatohen procedurat e përcaktuara në paragrafin 4 të Shtesës 1 të Udhëzimeve.

Seksioni II. Punësimi i Konsulentëve

Pjesa A: Të Përgjithshme

Shërbimet e konsulentëve do të sigurohen në përputhje me dispozitat e Hyrjes së Seksionit IV të "Udhëzimeve: Përzgjedhja dhe Punësimi i Konsulentëve nga Huamarrësit e Bankës Botërore" të

botuara nga Banka në janar 1997 dhe të rishikuara në shtator 1997 dhe Janar 1999, të cilat mund të modifikohen siç është parashikuar në paragrafin 2 të kësaj Pjese A (Udhëzimet për Konsulentët) dhe (b) dispozitat përkatëse të Pjesëve si më poshtë të Seksionit II.

Pjesa B: Përzgjedhja në Bazë të Cilësisë dhe Kostos

Me përjashtim të rasteve kur parashikohet ndryshe në Pjesën C të këtij Seksioni, shërbimet e konsulentëve do të prokurohen në bazë të kontratave që do të jepen në përputhje me dispozitat e Seksionit II të Udhëzimeve për Konsulentët, paragrafi 3 i Shtesës së 1 të saj, Shtesës 2 të saj, dhe dispozitave të paragrafeve 3.13., Dhe 3.18 të tyre, që do të zbatohen për përzgjedhjen e konsulentëve në bazë të cilësisë dhe kostos.

Pjesa C: Procedura të Tjera për Përzgjedhjen e Konsulentëve

1. Përzgjedhje në bazë të kostos sa më të ulët

Shërbimet për një auditor mund të prokurohen nën kontratat në përputhje me dispozitat e paragrafeve 3.1 dhe 3.6 të Udhëzimeve për Konsulentët.

2. Konsulentë Individualë

Shërbimet e konsulencës për detyra që përmbushin kërkesat e paraqitura në paragrafin 5.1 të Udhëzimeve për Konsulentët duhet të prokurohen me kontrata individuale në përputhje me dispozitat e paragrafeve 5.1 deri 5.3 të Udhëzimeve të Konsulentëve.

Pjesa D: Rishikimi nga Shoqata e Përzgjedhjes së Konsulentëve

1. Planifikimi i Përzgjedhjes

Përpara se kërkesat për propozime t'u dërgohen konsulentëve, plani që propozohet për përzgjedhjen e konsulentëve në bazë të Projektit, duhet t'i dërgohet Shoqatës për ta rishikuar dhe miratuar, në përputhje me dispozitat e paragrafit 1 të Shtesës 1 të Udhëzimeve për Konsulentët. Përzgjedhja e shërbimeve të konsulentëve do të bëhet në përputhje me planin e përzgjedhjes, që do të ketë miratuar Shoqata, dhe me dispozitat e paragrafit 1.

2. Rishikimi Paraprak

a) Përsa i përket të gjitha kontratave punësimin e firmave konsulente, për shuma ekuivalente \$ 100,000 ose më shumë, do të zbatohen procedurat që përcaktohen në paragrafet 1,2 (me përjashtim të nënparagrafit të tretë të paragrafit 2 (a) dhe 5 të Shtetës 1 të Udhëzimeve për Konsulentët.

b) Përsa i përket të gjitha kontratave për punësimin e firmave konsulente, për shuma ekuivalente \$ 50,000 ose më shumë, por më pak se ekuivalenti i \$ 100,000 do të zbatohen procedurat që përcaktohen në paragrafët 1,2 (me përjashtim të nënparagrafit të tretë të paragrafit 2 (a) dhe 5 të Shtesës 1 të Udhëzimeve për Konsulentët.

c) Përsa i përket secilës kontratë për punësimin e konsulentëve të veçantë, për shuma ekuivalente \$ 50,000 ose më shumë, Shoqatës do t'i dërgohen për t'i parë paraprakisht dhe miratuar kualifikimet, përvojën, kushtet e referencës dhe të punësimit të konsulentëve. Kontrata do të jepet vetëm pasi Shoqata të ketë dhënë më parë miratimin e saj. Kontrata do të firmoset vetëm pasi Huamarrësi të ketë marrë miratimin nga Shoqata.

3. Rishikim i mëpasëm

Përsa i përket çdo kontrate jo qeverisur nga paragrafi 2 i kësaj Pjese do të aplikohen procedurat e përcaktuara në paragrafin 4 të Shtesës 1 të Udhëzimeve të Konsulentëve.

SKEDULI 4 PROGRAMI I ZBATIMIT

1. Huamarrësi duhet:

a) t'u përmbahet politikave dhe procedurave të përshtatëshme për të mundësuar monitorimin dhe vlerësimin në vazhdimësi, në përputhje me tregues të kënaqshëm për Shoqatën, zbatimin e Projektit dhe arritjen e objektivave të përcaktuara;

b) të përgatisë, në bazë të termave të referencës të aprovuara dhe nga Shoqata, dhe t'i dorëzojë Shoqatës me ose rreth datës 31 korrik 2002, një raport ku integrohen rezultatet e aktiviteteve të vlerësimit dhe monitorimit në përputhje me paragrafin (a) të këtij Seksioni, për progresin e arritur në zbatimin e Projektit gjatë periudhës përpara gjatë dhe mbas datave të raportimit. Të paraqiten masat e rekomanduara për të siguruar zbatimin me efektivitet të Projektit, si dhe arritjen e objektivave për periudhën e mëtejshme mbas datave të raportimit;

c) të rishikojë së bashku me Shoqatën deri më 30 shtator 2002, ose në një datë më të vonë të rënë dakord nga Shoqata, raportin e përmendur në paragrafin (b) të këtij Seksioni, dhe më vonë të marrë të gjitha masat e nevojshme për të siguruar përfundimin eficient të Projektit dhe arritje e objektivave, të bazuara në konkluzionet dhe rekomandimet e raportit të lartpërmendur, si dhe në pikëpamjet e Shoqatës për çështjen në fjalë.

2. Huamarrësi duhet të sigurojë që të gjitha masat e nevojshme për të realizuar Planin e Menaxhimit të Mjedisit duhet të bëhen në kohë.

3. Deri më 31 tetor 2002, Huamarrësi duhet që t'i dërgojë Shoqatës një raport plani të detajuar dhe të pranueshme nga Shoqata, plan ky që do të adaptohet nga Ministria e Arsimit dhe Shkencës dhe Ministria e Arsimit të Huamarrësit, ku janë të përcaktuara afatet kohore, hapat ligjore dhe teknike për të sjellë në pikën e shitjes Ndërmarrjen e Botimit të Librit Shkollor dhe Ndërmarrjen e Shpërndarjes së Librit Shkollor.